

лингвокогнитивных исследованиях целесообразно определять подростковый возраст человека пределами от 8 до 19 лет включительно с последующим его дифференцированием на: начальный период (8–9–10–11 лет), средний период (12–13–14–15 лет) и завершающий период (16–17–18–19 лет).

**Ключевые слова:** лингвокогнитивное исследование, подростковый возраст, границы, периоды.

**Burka Nataliia. The Substantiating of the Adolescent age Boundaries for Linguistic and Cognitive Research.**

In the article from the standpoint of linguo-cognitive interdisciplinary scientific research on the basis of classical achievements of psychology the author offers the original approach to solving the problem of substantiating the rational limits of adolescence. The author advances the view that such an approach should ensure the adequate use of linguistic research in related fields. Following the analysis of the contradictory interaction of the consequences that characterize the features of adolescent's ontogenesis and phylogeny as an object of linguo-cognitive consideration, the paper defines the characteristics of his/her psychological loading in the course of interaction with the macro- and micro-social environment. The author outlines a simultaneous supervening influence of a number of reasons for the formation of general adolescent behaviour on the results of his/her communicative socialization. It is also shown that the factors whose complexes determine the nature of his/her communicative practice self-development are different in nature and vary according to the intensity of their impact on speech behaviour. By a systematic comparative analysis of the conceptual foundations of scientific works by R. A. Abdurahmanov, B. G. Ananyeva, L. I. Bozhovich, V. V. Davydova, I. V. Dubrovina, E. Erickson, D. B. Elkonin, I. S. Kon, V. F. Morgun, L. Vovkanych, S. Kras, D. P. Sidorenko, M. M. Smyrnyagina, N. Yu. Tkachova and others focused on the issues of defining the limits of adolescence, the author reveals the degree of variation of these limits used in the field of psychology. On this basis, a graphic image presenting the alternatives of the limits of adolescence outlined in psychological research, which allowed us to state that in lingual-cognitive research it is advisable to define the age of adolescence between the years 8 and 19 with its further differentiation into the following periods: the initial period (8-9-10-11 years old), the middle period (12-13-14-15 years old) and the final period (16-17-18-19 years old).

**Key words:** linguistic and cognitive research, adolescence, boundaries, periods.

DOI: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2020-13-8>

УДК 81'255.2:811.111

*Larysa Verhun*

**PECULIARITIES OF TRANSLATION OF NEW ENGLISH DIGITAL EDUCATION TERMINOLOGY INTO UKRAINIAN**

The paper elaborates the issue of the recent tendencies of translation of new digital education terminology from English into Ukrainian. The study is pertinent due to a wide use of such terminology during the COVID-19 pandemic and consequently the usage of standardized and unified terminology is quite relevant and timely. This study aims to analyze the peculiarities of rendering of English digital education terminological neologisms into Ukrainian. The sources of the data for this research are the e-education websites, European Commission documents on digital education, scholarly articles, and «Innovations in the vocabulary of the English language at the beginning of the 21st century: English-Ukrainian dictionary» compiled by Zatsnyy and Yankov. The results are based on the analysis of the ways of translation of 80 lexemes, which were selected from the sources mentioned above. The results of the translational analysis of this terminology showed a tendency to translate such lexicon from English into Ukrainian by means of transcoding and loan translation. Approximately 49 % of the selected terms are rendered via transcoding, loan translation is used to create 39 % of the Ukrainian equivalents, descriptive translation is applied for rendering 10 % of the terms, usage of analogues constitutes approximately 2 % of the Ukrainian equivalents. One more tendency revealed by the study is transferring of the abbreviated forms of the English digital education terms into the Ukrainian language without graphical changes. Additionally, the analysis revealed the problem of unification and standardization of translation equivalents since a certain number of the English digital education terms lack unified Ukrainian equivalents, which can cause ambiguity. This research fills the theoretical gap in the description and explanation of the modern tendencies of rendering the newly emerged digital education terminology from English into Ukrainian. The author opines that solution of the problem of the nature of the adequacy of Ukrainian translation equivalents to the English digital education terminology contributes to the development of translation aspects of lexicography.

**Key words:** digital education terminology, ways of translation, transcoding, loan translation, descriptive translation, analogues, unification and standardization of terminology.

**Introduction.** Rapid development of the digital environment has a powerful influence on all spheres of life. David Crystal points out that the Internet will have the greatest influence on the English language in the 21st century [1]. This results in the appearance of new lexemes. As postulated by Panko, the emergence of new terms is natural since development of terminological systems is a permanent

phenomenon [2, p. 21]. Digitalization of society and IT for education makes a significant impact on the emergence of new terminology in the lexical-semantic field of education.

David Crystal defined neologism as «the creation of a new lexical item as a response to changed circumstances in the external world, which achieves some currency within a speech community» [3, p. 264]. The compilers of Barnhart's «Dictionary of New Words» defined new lexical units as both new formations and existing words with new meanings acquired by them [4, p. vii]. Maurer and High distinguish true neologisms which are rare and neosemanticisms [5, p. 186]. Neosemanticisms are lexemes which acquire new meaning [5 p. 186].

Yu. Zatsnyy in the monograph «Development of the vocabulary of modern English» [6] treats neologisms as «words and phrases perceived by native speakers of a particular national variant as new (in terms of form or meaning)» [6, p. 9]. He identified the following main categories of innovations: new words (lexical neologisms), new set phrases (phraseological neologisms), new lexical-semantic variants of words or new semantic variants of set phrases (semantic neologisms), word-formation innovations [6, p. 9].

Newmark defined neologisms as «newly coined lexical units or existing lexical units that acquire a new sense» [7, p. 140]. D. Crystal explained that neologism is “the creation of a new lexical item as a response to changed circumstances in the external world, which achieves some currency within a speech community” [3, p. 264]. Such definition resonates with the topic of this study since the terminology under research emerged under the influence of IT development.

Digital education terms are lexemes which denominate concepts and phenomena of e-learning, they belong to the terminological system of education and are used for the professional educational communication. Digital education terminology penetrates into the Ukrainian terminological system through the English language due to the fact that English is a basic language for IT terminology. Since the new terms appear in the language, they need translation equivalents.

The problem of translation of neologisms has been raised repeatedly [7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15]. Peter Newmark treats translation of neologisms as one of the most challenging issues for translators [14, p. 140].

A. Diakov, T. Kyiak, and Z. Kudelko postulated that translation is not merely an attempt to convey certain information by means of another language, but also a test of the possibilities of the target language and its ability to convey a thought expressed in another language [15]. If the target language lacks the necessary lexical units, the translators are the first to create a corresponding lexical equivalent in when they come across such gaps [15].

The aim of this study is to analyze the peculiarities of rendering of English digital education terminological neologisms into Ukrainian. The study is pertinent due to a wide use of such terminology during the COVID-19 pandemic and consequently, the usage of standardized and unified terminology is quite relevant and timely.

Based on our observations, the issue is that there are cases when Ukrainian manuals, textbooks, dictionaries, scholarly papers use different equivalents to denote the one and the same digital education phenomenon or term borrowed from the English language. The problem is in the lack of unified translation equivalents of digital education terminology; therefore the question of standardization of translation equivalents is relevant.

This study fills the gap in research of the tendencies in the ways of rendering of the new English digital education terminology into the Ukrainian language.

It is a common knowledge that appearance of a lexeme in general dictionaries is the evidence of the fact that it lost its novelty and became a part of general corpora. Therefore, the task was to find words and word combinations not registered in English explanatory dictionaries or English-Ukrainian translation dictionaries.

**Methods of research.** Methods applied for this study are analysis, synthesis, systematization and generalization of theoretical data, contrastive translational analysis, vocabulary comparison in original and translated texts for translational purposes, componential analysis, and analysis of dictionary definitions.

The sources of the data for this research are the e-education websites, European Commission documents on digital education, scholarly articles, and «Innovations in the vocabulary of the English

language at the beginning of the 21st century: English-Ukrainian dictionary» compiled by Yu.Zatznyi and A. Yankov.

The results are based on the analysis of the ways of translation of 80 lexemes, which were selected from the sources mentioned above.

**Results and discussion.** The typical feature of digital education lexemes is that they lack ethno-specificity and belong to the international lexicon.

Analysis of English-Ukrainian equivalents collected from source and target texts revealed that in some cases there is a lack of one unified translation equivalent. For instance, *digitalization* is rendered into Ukrainian as *оцифрування* and *дигіталізація*:

*Digitalisation plays a role in all areas of society and we recognize its potential to transform how higher education is delivered and how people learn at different stages of their lives* [19, p. 8].

*Оцифрування/дигіталізація відіграє важливу роль в усіх сферах суспільства і ми визнаємо його потенціал змінювати те, як надається вища освіта, як люди навчаються на різних етапах свого життя* [18, p. 8].

The term *e-learning* has more than one Ukrainian equivalent as well: *цифрова освіта, електронне навчання, Е-навчання, е-навчання*. This issue must be addressed since synonyms in terminological fields is an undesirable feature.

A combination of transcoding and translation is used to render the terms *off-line learning* – *навчання off-line, оффлайн-навчання* and *on-line learning* – *навчання on-line, онлайн-навчання*.

*Cybereducation, e-education, teleeducation, on-line learning* are terms used to denote a concept of virtual learning. They all can be rendered as *віртуальна освіта* or *освіта через Інтернет*. *Digital learning* – *цифрове навчання, cyberlearning* – *індивідуальне кібернавчання (за допомогою інтернету)* [17, p. 139] are the terms which denote the process of learning.

An analogue is successfully applied to render the meaning of the term *brick-and-mortar learning* – *немережеве навчання* (класичний вид навчання, де використовується підхід, який має назву «обличчям до обличчя» *face-to-face*).

The Ukrainian equivalent to the telescopic word *webucation* (*web-based education*) suggested by Zatsnyu is *віртуальна освіта, або освіта через інтернет*. Additionally, *вебосвіта* and *онлайн-освіта* are also used as equivalents for *webucation* [17, p. 4]. De facto, this neologism nominates the already existing concept of *distance education*, therefore *дистанційна освіта* can be used as its equivalent as well.

*Web* is a productive word-building component for the digital education terminology. As an initial element, it is transcoded into Ukrainian as *веб* while the second constituent is usually rendered by means of the Ukrainian language resources. For instance, *web-based class* – *вебзаняття, web-forum* – *вебфорум*.

Transcoding is used to render a term *teleconference* – *телеконференція* (форма роботи користувачів мережі з певної теми чи проблеми в режимі списку розсилання).

The terminology of online courses is rich in innovations as well. The term *discussion board* has the following Ukrainian equivalents: *дискусійний форум, дискусійна вебплатформа, дискусійна платформа*. This is one of the cases when a term needs one unified equivalent in the Ukrainian language.

The term *blended learning* also has two equivalents in the Ukrainian language – *змішане навчання* and *гібридне навчання*.

Loan translation combined with transcoding is applied to render the meaning of the new term *self-blend model* – *самозмішувана модель* (модель для вищих закладів освіти, яка дає студентам можливість вивчити додаткові дисципліни, окрім тих, які вони вже опановують у своєму виші).

Neologisms *station rotation* – *ротація за станціями, lab rotation* – *ротація за лабораторіями, flipped classroom* – «перевернутий» клас, *individual rotation* – *індивідуальна ротація, flex model* – *гнучка модель, enriched virtual model* – *модель збагаченого віртуального навчання* are rendered via loan translation.

New terms *a la carte model* is often rendered as *модель самостійного змішування* while for *online-storytelling* transcoding is used – *онлайн-сторітеллінг*.

The new term *gamification* still has not acquired one standardized Ukrainian equivalent. In the Ukrainian educational terminology, three synonyms accompanied by additional explanation are used to render its meaning: *гейміфікація*, *ігрофікація*, *геймізація* (використання ігрових практик та механізмів у неігровому контексті для залучення кінцевих користувачів до розв'язання проблем). Translation of this term into the Ukrainian language needs unification since one of the typical features of the terms is the lack of ambiguity.

A two-component lexeme *discussion board* is rendered into Ukrainian via a one-component equivalent *форум*. Loan translation combined with descriptive translation is applied to render the new terms *asynchronous learning* and *synchronous learning*, i.e.: *asynchronous learning* – *асинхронне навчання* and *synchronous learning* – *синхронне навчання*. A combination of transcoding and usage of existing equivalent is applied to render the new lexeme *chat room* – *чат-кімната*, however, explanatory translation is used as well *чат-кімната для групової дискусії*, *кімната для бесід* (у мережі). This is one more term which a standardized and unified Ukrainian equivalent.

Blending or telescopic word-formation provides conditions for the emergence of new productive word-forming elements. One of these in digital education terminology is the suffix *-tainment* with the Ukrainian meaning *розважальний аспект чого-небудь*. Due to this, the new term *edutainment* appeared. In the «English-Ukrainian dictionary of neologisms of the early 21st century», *edutainment* is rendered as follows: «електронна гра на комп'ютері, яка має й навчальну мету» [17, p. 151]. We opine, that it is more appropriate to translate this lexeme into Ukrainian as *освіта розвагою*. The analysis of Ukrainian e-education websites and scholarly works revealed that a transcoding *ед'ютейнмент* and a loan translation of its full form (educational entertainment) *ігрове навчання* are used as the Ukrainian equivalents as well.

There is no mutually agreed standard Ukrainian equivalent for the English abbreviation *MOOC* (*massive open online courses*). The Ukrainian authors of scholarly research papers use two abbreviated equivalents with equal frequency: the first is *MOOC* (the unchanged English abbreviation transferred into the Ukrainian language without any adaptation of its graphical form) and *МВОК* (an abbreviation created based on the full name of this phenomenon *масовий відкритий онлайн-курс*). The researcher opines that it is more rational to create an abbreviation derived from the Ukrainian nomination of this type of courses and add a new abbreviation to the Ukrainian digital education terminology. For instance:

*But over the last few years, a new, more ambitious variant known as a MOOC – massive open online course – has challenged traditional assumptions of what an online course can be* (The New York Times, Sep. 25, 2013).

*Протягом останніх кількох років новий, грандіозний проєкт МВОК змінив уявлення людей про те, якими повинні бути відкриті онлайн-курси.* (translated by the author – L.V.)

The abbreviation *ADDIE* is an acronym for *Analysis, Design, Development, Implementation and Evaluation*. This abbreviation is used by e-education professionals to create the content of the course and indicates the stages of its creation (analysis, design, development, implementation, evaluation). After analyzing sources, we conclude that there is a steady trend of transferring this abbreviation from English into Ukrainian without any changes in its graphical form. For instance, «Популярністю серед розробників користується модель *ADDIE*, зважаючи на її зрозумілість і зручність» [20, p. 37].

One more constituent of this terminological group is an abbreviation *BYOD*. It is derived from *Bring your own devices* and used to denote a teaching and learning method where smartphones, laptops, and tablets are actively used in the classroom. The question arises about the feasibility of creating a similar abbreviation in the Ukrainian language. We propose to reproduce the full form via a loan translation «Принеси свій власний пристрій» and create an abbreviation *ПСВІІ*. We can conclude that the abbreviation *BYOD* (*Bring your own devices*) is created by means of analogy with *BYOB* (*bring your own beverage*).

To render the acronym *VLE* (*virtual learning environment*), we offer to use an abbreviation *ВНС* (*віртуальне навчальне середовище*) and explanation of the term – *програмна система, створена для підтримки процесу дистанційного навчання*.

To reproduce *IBT* (*internet-based training*) into Ukrainian, only full form of the term is translated while the abbreviation is omitted *інтернет-навчання*, for *WBT* (*web-based teaching*) the same model is applied, i.e. rendering of the full form – *веб-навчання*.

As aforementioned, thematic documents created under the auspices of the European Commission is an important source of digital education terminology as well. The tendency in naming such documents is to add an abbreviated version next to the full name of the document. When translated into Ukrainian, the loan translation is used, however, the abbreviated form is transferred without graphical changes, i.e. English abbreviation is preserved in the target text. For instance, *Digital competence frameworks for citizens (DigComp)* – *Рамка цифрової компетентності для громадян (DigComp)*; *Digital competence frameworks for educators (DigCompEdu)* – *Рамка цифрової компетентності для освітян (DigCompEdu)*, etc. Such documents are often replaced by new ones as they lose their relevance and become obsolete shortly. However, analysis of their ways of rendering into Ukrainian brings to light the growing tendency to transfer English abbreviations into Ukrainian texts without graphical changes.

**Conclusions.** The results of the translational analysis of the new digital education lexemes indicated a stable tendency to translate such lexicon from English into Ukrainian by means of transcoding and loan translation. Approximately 49 % (39 lexemes) of the new digital education lexemes selected for translational analysis are rendered via transcoding. Loan translation is used to create 39 % (31 lexemes) of the Ukrainian equivalents while descriptive translation is applied for rendering 10 % (8 lexemes) of the terms. Usage of analogues is the least applied way of translation in this case, it constitutes approximately 2 % (2 lexemes) of the Ukrainian equivalents.

One more tendency shown by the analysis is to transfer the abbreviated forms of the English digital education terms into the Ukrainian language without graphical changes.

Additionally, the analysis revealed the problem of unification and standardization of translation equivalents since a certain number of the English digital education terms lack unified Ukrainian equivalents, which can cause ambiguity.

This research fills the theoretical gap in the description and explanation of the modern tendencies of rendering the newly emerged digital education terminology from English into Ukrainian. The solution of the problem of the nature of the adequacy of Ukrainian translation equivalents to the English digital education terminology contributes to the development of translation aspects of lexicography.

#### References

1. Crystal, David. 2005. *How Language Works*. 1st edition. New York. Penguin Group.
2. Panko, Tamila. 1994. "Kontseptosfera terminolohichnoyi rozbudovy ukrayinskoyi movy". *Movoznavstvo* 1: 14–21.
3. Crystal, David. 1992. *An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages*. Oxford: Oxford University Press.
4. Barnhart, Robert.K., Steinmetz Sol., and Barnhart Clarence.L. 1990. *Third Barnhart dictionary of new English*. N.Y.
5. Maurer, David W. and High, Ellesa Clay. 1980. "New Words: Where do They Come from and Where do They Go?" *American Speech* 55, № 3:184-194. URL: <https://doi.org/10.2307/455083>
6. Zatsnyi, Yuriy. 1999. "Rozvytok slovnykovoho skladu anhliyskoyi movy v 80-ti – 90-ti roky 20 stolittia". PhD diss., Zaporizhzhya.
7. Newmark, Peter. 1988. *Approaches to Translation*. Cambridge: University Press.
8. Kyiak, Taras. 1992. "Naukovo-tekhnichnyy pereklad (teoretychni ta prykladni aspekty)". *Inozemna filolohiya* 104: 141–150.
9. Klimzo, Boris. 2003. *Remeslo tehničeskogo perevodčika. Ob anglijskom ōzyke, perevode i perevodčikah naučno-tehničeskoy literatury*. Moscow: R.Valent.
10. Kovalenko, Alla. 2002. *Zahalnyi kurs naukovo-tekhnichnogo perekladu*. Kyiv: Firma INKOS.
11. Nelūbin, Lev. 2003. *Tolkovyi perevodovedčeskij slovar*. 3rd ed. Moscow: Flinta: Nauka.
12. Slepovič, Victor. 2003. *Kurs perevoda (angliyskiy – russkiy ōzyk)*. 3rd ed. Minsk: Tetra-Systems.
13. Karaban, Viachelav. 2002. *Pereklad anhliyskoyi naukovoyi i tehnichnoyi literatury na ukrayinsku movu: Hramatychni trudnoshchi, leksychni, terminolohichni ta zhanrovo-stylistychni problemy*. Vinnytsya: Nova Knyha.
14. Sayadi, Forough. 2011. "The Translation of Neologisms". *Translation Journal*. URL: <http://translationjournal.net/journal/56neologisms.htm>
15. Newmark, Peter. A 2003. *Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
16. Diakov, Andriy, Kyiak, Taras, and Kudelko Zoya. 2000. *Osnovy terminotvorenniya: Semantychni ta zatsiolingvistychni aspekty*. Kyiv: Vyd. dim «KM Academia».
17. Zatsnyi, Yuriy and Yankov, Anatolii. 2008. *Innovatsiyi u slovnykovomu skladi anhliyskoyi movy pochatku XXI stolittya: Anhlo-ukrayinskiy slovnyk*. Vinnytsya: Nova Knyha.

18. *Standarty i rekomendatsiyi shchodo zabezpechennya yakosti v Yevropeyskomu prostori vyshchoyi osvity (ESG)*. 2015. Kyiv: TOV "TsS".
19. *Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area (ESG)*. 2015. Kyiv: CS Ltd.
20. Blyznyuk, Mykola. 2018. Pedahohichnyy dyzayn na osnovi informatsiynykh tekhnolohiy: analiz i pryntsyepy proektnoho pidkhodu. *Naukovyy visnyk Kremenetskoyi oblasnoyi humanitarno-pedahohichnoyi akademiyi im. Tarasa Shevchenka. Seriya: Pedahohika* 10: 29–40. URL: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/nvkogpht\\_2018\\_10\\_5](http://nbuv.gov.ua/UJRN/nvkogpht_2018_10_5)

**Вергун Лариса. Особливості перекладу нової англійської термінології цифрової освіти українською мовою.** У статті розглянуто питання тенденцій перекладу нової термінології цифрової освіти з англійської українською. Актуальність дослідження зумовлена активним використанням цієї термінології під час пандемії COVID-19, а отже, постає нагальне питання стандартизації й уніфікованої термінології цифрової освіти. Мета дослідження – аналіз особливостей перекладу англійських термінів-неологізмів, об'єднаних семою «цифрова освіта» українською мовою. Джерелами фактичного матеріалу для цього дослідження слугували освітні веб-сайти, документи Європейської комісії з цифрової освіти, наукові та методичні статті, а також «Інновації в словниковому запасі англійської мови на початку XXI століття: Англо-український словник», укладений Ю. Зацним та А. Янковим. Результати цього дослідження ґрунтуються на аналізі способів перекладу 80 лексем. Перекладознавчий аналіз термінології цифрової освіти вказує на тенденцію до перекладу такої лексики з англійської українською за допомогою використання транскодування й калькування. Близько 49 % аналізованих термінів перекладено за допомогою транскодування, калькування використовується для утворення 39 % українських еквівалентів, описовий переклад застосовується для відтворення 10 % термінів, застосування аналогів становить близько 2 % українських еквівалентів. Ще одна тенденція, виявлена в результаті дослідження, полягає у перенесенні скорочених форм англійських термінів цифрової освіти в українські тексти без жодних графічних змін. Окрім того, у результаті перекладознавчого аналізу виявлено проблему уніфікації та стандартизації перекладних еквівалентів, оскільки не всі англійські термін цифрової освіти мають уніфіковані українські відповідники. Спостерігаємо тенденцію до використання кількох українських відповідників одному англійському терміну. Це дослідження може бути використане для опису теоретичних засад сучасних тенденцій перекладу нової термінології цифрової освіти з англійської мови українською. На нашу думку, розв'язання проблеми характеру адекватності українських перекладних відповідників англійської термінології цифрової освіти може сприяти розвитку перекладної лексикографії.

**Ключові слова:** термінологія цифрової освіти, способи перекладу, транскодування, калькування, описовий переклад, аналоги, уніфікація та стандартизація термінології.

**Вергун Лариса. Особенности перевода новой английской терминологии цифрового образования на украинский язык.** В статье рассматривается вопрос тенденций перевода новой терминологии цифровой образования с английского языка на украинский. Актуальность исследования обусловлена активным использованием этой терминологии во время пандемии COVID-19, а следовательно, возникает насущный вопрос стандартизации и унификации терминологии цифровой образования. Цель исследования – анализ особенностей перевода английских терминов-неологизмов, объединенных семой «цифровое образование» на украинский язык. Источниками фактического материала для этого исследования послужили образовательные сайты, документы Европейской комиссии по вопросам цифрового образования, научные и методические статьи, а также «Инновации в словарном запасе английского языка начала XXI века: Англо-украинский словарь», составленный Ю. Зацным и А. Янковым. Результаты этого исследования основаны на анализе способов перевода 80 лексем. Переводоведческий анализ терминологии цифрового образования указывает на тенденцию к переводу такой лексики с английского на украинский посредством использования транскодирования и калькирования. Приблизительно 49 % анализируемых терминов переведены при помощи транскодирования, калькирование используется для образования 39 % украинских эквивалентов, описательный перевод применяется для воспроизведения 10 % терминов, использование аналогов составляет примерно 2 % украинских эквивалентов. Еще одна тенденция, выявленная в результате исследования, заключается в переносе сокращенных форм английских терминов цифровой образования в украинские тексты без графических изменений. Кроме того, в результате переводоведческого анализа выявлена проблема унификации и стандартизации переводческих эквивалентов, поскольку не все английские термины цифрового образования имеют унифицированные украинские соответствия; наблюдается тенденция к использованию нескольких украинских соответствий одному английскому термину. Это исследование может использоваться для описания теоретических основ современных тенденций перевода новой терминологии цифровой образования с английского языка на украинский. По нашему мнению, решение проблемы характера адекватности украинских соответствий английской терминологии цифрового образования может способствовать развитию переводоведческих аспектов лексикографии.

**Ключевые слова:** терминология цифровой образования, способы перевода, транскодирование, калькирование, описательный перевод, аналоги, унификация и стандартизация терминологии.